

No. 12283

BULGARIA

and

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

**Agreement on the reciprocal protection of the rights of authors.
Signed at Sofia on 8 October 1971**

Authentic texts : Bulgarian and Russian.

Registered by Bulgaria on 25 January 1973.

BULGARIE

et

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

**Accord relatif à la protection réciproque du droit d'auteur.
Signé à Sofia le 8 octobre 1971**

Texte authentiques : bulgare et russe.

Enregistré par la Bulgarie le 25 janvier 1973.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON THE RECIPROCAL PROTECTION OF THE RIGHTS OF AUTHORS

The Government of the People's Republic of Bulgaria and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

Moved by the desire to extend co-operation in the sphere of the exchange of cultural values through the use of scientific, literary and artistic works, and Recognizing the need to determine the conditions and procedure for the reciprocal protection of the rights of authors,

Have decided to conclude this Agreement and have appointed for this purpose as their plenipotentiaries :

The Government of the People's Republic of Bulgaria : Pavel Matev, Chairman of the Art and Culture Committee of the People's Republic of Bulgaria ;

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics :

Boris Ivanovich Stukalin, Chairman of the Press Committee of the USSR Council of Ministers,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1. Each Contracting Party shall :

- (a) Encourage the publication of scientific, literary and artistic works produced by nationals of the other Contracting Party ;
- (b) Encourage the inclusion of dramatic, musical/dramatic, musical and choreographic works produced by nationals of the other Contracting Party in the repertoires of the theatres, orchestras, musical ensembles and soloists of its own country.

Article 2. Each Contracting Party shall recognize the rights of authors enjoyed by nationals of the other Contracting Party in scientific, literary and artistic works which first appeared in the territory of the other Contracting Party, and shall ensure the protection of these rights in the same conditions as are established by its domestic legislation for its own nationals.

Unpublished works may be published simultaneously in the two countries, and may also be published for the first time in the territory of the other Contracting Party, by arrangement between the competent organizations of the two Parties.

Article 3. Inherited rights in works by Bulgarian and Soviet authors covered by this Agreement shall be protected for 15 years, starting from the first of January of the year of the author's death.

¹ Came into force on 1 January 1972, in accordance with article 9.

Article 4. The royalties payable under this Agreement shall be taxed only in the State in which such royalties are paid to the copyright proprietor.

Article 5. The royalties shall be calculated in the currency of the State in whose territory the work was used.

Article 6. The obligation to pay royalties for the use of works protected under this Agreement in the territory of one of the Contracting Parties shall not exist in cases where nationals of that Party are not entitled to royalties for the same use of their works in the territory of the other Contracting Party.

Article 7. The practical implementation of this Agreement shall be the responsibility of the institutions of the Contracting Parties dealing with the protection of the rights of authors. These institutions shall conclude a working agreement on the procedure for granting rights to use works protected under this Agreement, on assistance to nationals in protecting their rights of authors, on the procedure for paying the royalties due to authors, and on the system of reciprocal payments.

Article 8. This Agreement shall apply to all instances of use of protected works which occur after the entry into force of the Agreement.

Article 9. This Agreement is concluded for a period of three years and shall enter into force on 1 January 1972.

DONE at Sofia on 8 October 1971 in duplicate in the Bulgarian and Russian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the People's Republic
of Bulgaria :

[PAVEL MATEV]

For the Government
of the Union of Soviet Socialist
Republics :

[BORIS IVANOVICH STUKALIN]